

BW10 - BW20



A203112 - A203113

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: 1.0

Дата составления: 2024-06-18

Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность	2
1.1	Значение символики	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению	6
1.4	Использование не по назначению	6
2	Общие сведения	7
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства	7
2.2	Защита авторских прав.....	7
2.3	Декларация соответствия.....	7
3	Транспортировка, упаковка и хранение	8
3.1	Транспортная инспекция	8
3.2	Упаковка.....	8
3.3	Хранение	8
4	Технические данные.....	9
4.1	Технические характеристики.....	9
4.2	Функции прибора.....	10
4.3	Обзор компонентов прибора	11
5	Инсталляция и обслуживание	13
5.1	Инсталляция.....	13
5.2	Обслуживание	14
6	Очистка.....	17
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	17
6.2	Очистка	18
7	Утилизация.....	18



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ОСТОРОЖНО!

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться только квалифицированным персоналом.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Поддержание выпечки в теплом состоянии.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

Следующие примеры эксплуатации считаются использованием, не соответствующим назначению:

- Подогревания горючих, вредных для здоровья, легко испаряющихся или подобных жидкостей или материалов.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений. Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Версия/характеристики

- Вид остекления: остекление вокруг
- Вид полки (A203113): перфорированный лист
- Полка без регулировки высоты
- Регулировка температуры: плавная
- Вид двери: откидная
- Положение двери: с обеих сторон
- Поддон для воды для увлажнения воздуха
- Управление: поворотный регулятор
- Выключатель
- Индикатор: нагрев, вкл./выкл.
- Свойства: нагрев нижнего уровня

Наименование:	Тепловая витрина BW10
№ арт.:	A203112
Материал:	CNS 18/10 плексиглас
Материал поверхности размещения:	475 x 335
Размеры поверхности размещения (шир. x гл.) в мм:	CNS 18/10
Количество уровней:	1
Внутренняя высота в мм:	155
Температурный диапазон от – до в °С:	30 - 85
Количество дверей:	2
Присоединительная мощность:	0,25 кВт 220–240 В 50/60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	500 x 385 x 280
Вес в кг:	10,4

Наименование:	Тепловая витрина BW20
№ арт.:	A203113
Материал:	CNS 18/10 плексиглас
Материал поверхности размещения:	475 x 335
Размеры поверхности размещения (шир. x гл.) в мм:	CNS 18/10
Количество уровней:	2
Размер полки (шир. x гл.) в мм:	475 x 335
Внутренняя высота внизу в мм:	150
Внутренняя высота вверху в мм:	150
Температурный диапазон от – до в °С:	30 - 85
Количество дверей:	4
Присоединительная мощность:	0,25 кВт 220–240 В 50/60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	500 x 385 x 415
Вес в кг:	13,2

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

4.2 Функции прибора

Витрина для поддержания тепла спроектирована таким образом, чтобы поддерживать выпечку в заданной температуре и увлажнять ее с помощью поддона для воды для увлажнения воздуха.

Благодаря теплоте, влажному воздуху, выпечка остается теплой и сочной – как просто после изъятия из печи – даже после многочасового хранения. Две откидные двери, как спереди, так и сзади, позволяют легко вынимать и помещать выпечку с обеих сторон.

4.3 Обзор компонентов прибора



Рис. 1

- | | |
|---|--|
| 1. Откидные двери с ручкой со стороны управления | 2. Присоединительный кабель |
| 3. Выключатель со встроенным индикатором сетевого питания (красный) | 4. Регулятор температуры |
| 5. Индикатор лампы нагрева (зеленый) | 6. Поддон для воды для увлажнения воздуха |
| 7. Ножки (4 шт.) | 8. Корпус |
| 9. Нижняя поверхность размещения | 10. Откидная дверь с ручкой со стороны клиента |

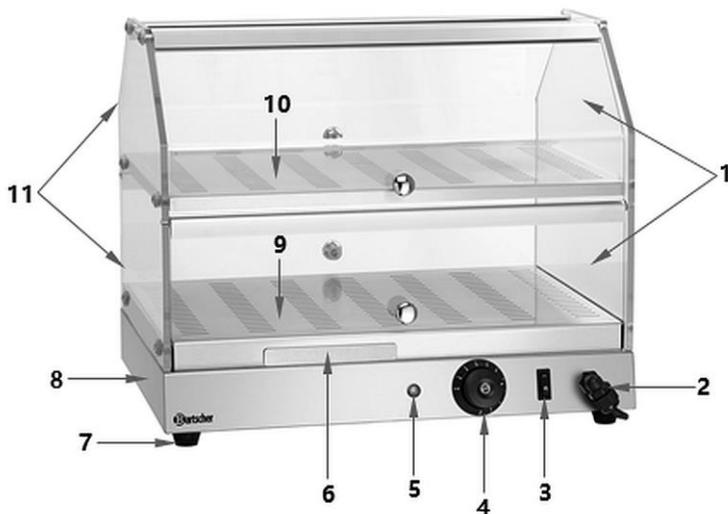


Рис. 2

RU

1. Откидные двери с ручкой со стороны управления (2 шт.)
2. Присоединительный кабель
3. Выключатель со встроенным индикатором сетевого питания (красный)
4. Регулятор температуры
5. Индикатор нагрева (зеленый)
6. Поддон для воды для увлажнения воздуха
7. Ножки (4 шт.)
8. Корпус
9. Нижняя поверхность размещения
10. Полка
11. Откидная дверь с ручкой со стороны клиента

5 Инсталляция и обслуживание

5.1 Инсталляция

Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность удушья!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
 - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
 - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
 - легко доступная
 - с хорошей вентиляцией.
- Сохранять 20 см расстояния от легковоспламеняющихся стен и предметов.

Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Провод присоединения проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.

5.2 Обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения ожогов!

Во время работы корпус, стекла и полки сильно нагреваются, и остаются горячими в течение некоторого времени после выключения прибора.

Не следует прикасаться к горячим элементам прибора во время работы или сразу после его выключения.

Открывать откидные двери с помощью предусмотренных для этой цели ручек.

Для изъятия выпечки использовать соответствующие аксессуары (щипцы, вилки и т. п.).

Перед использованием

1. Перед началом эксплуатации прибор следует тщательно очистить в соответствии с указаниями, содержащимися в пункте 6 «Очистка».
2. Тщательно осушить прибор.



Рис. 3

3. Перед эксплуатацией следует всегда устанавливать в приборе поддон для воды.

Отверстие для воды находится со стороны управления под откидными дверьми. Поддон для воды предназначен для обеспечения соответствующей влажности в витрине для поддержания тепла, чтобы выпечка не высыхала слишком быстро.

4. Наполнить поддон для воды водой.

УКАЗАНИЕ!

Налить такое количество воды, чтобы она не выливалась через края. Следить за уровнем воды в поддоне для воды, в случае необходимости долить.

RU

Включение прибора

1. Подключить прибор к соответствующей одиночной розетке.
 2. Включить прибор с помощью выключателя, устанавливая его в положении «I».
- Загорается красный индикатор питания в выключателе.

3. Установить желаемую температуру для данных блюд.

Температуру можно плавно установить с помощью регулятора температуры в диапазоне от 30 °C до 85 °C.

Зеленый индикатор нагрева загорается и горит, пока не будет достигнута установленная температура. После достижения температуры этот индикатор выключается.

Когда температура в витрине для поддержания тепла падает, индикатор снова загорается и прибор повторно нагревается до установленной температуры.

Поддержание выпечки в теплу



Рис. 4

RU

4. Открыть откидную дверь со стороны управления.
5. Поместить необходимую выпечку на поверхности размещения или на полке прибора.
6. Закрыть откидную дверь витрины для поддержания тепла.

Блюда будут поддерживаться в тепле при установленной температуре в течение необходимого промежутка времени.

Чтобы вынуть или поместить выпечку, можно открывать с помощью ручек как передние, так и задние откидные двери витрины для поддержания тепла.

7. Сервировать выпечку в зависимости от потребностей.
8. Закрыть откидные двери, чтобы уменьшить потерю теплого воздуха в витрине для поддержания тепла.

УКАЗАНИЕ!

Если в приборе должны храниться при высшей температуре другие блюда, кроме выпечки (например, овощи), следует вынуть из прибора поддон для воды и нижнюю поверхность размещения.

Повестить желаемые блюда в соответствующих противнях GN непосредственно на дне витрины для поддержания тепла.

Выключение прибора

1. Если прибор больше не будет использоваться, следует вынуть все блюда.
2. Повернуть регулятор температуры в положение «0» (ВЫКЛ.).
3. Выключить прибор с помощью выключателя, устанавливая его в положение «0».
4. Отключить прибор от источника электропитания (вынуть вилку из розетки!).

6 Очистка

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

6.2 Очистка

1. Прибор следует регулярно очищать в конце рабочего дня, в случае необходимости чаще или после длительного периода неиспользования.
2. Вынуть из прибора все блюда.
3. Нижнюю поверхность размещения и полку следует тщательно очищать теплой водой и мягкой тряпочкой. В случае необходимости использовать мягкое чистящее средство.

УКАЗАНИЕ!

Нижнюю поверхность размещения и полку для очистки можно вынуть из прибора.

4. Протереть их чистой тряпочкой с целью удаления остатков чистящего средства.
5. Вынуть поддон для воды из прибора. Очистить его теплой водой, мягким моющим средством и мягкой тряпочкой или губкой.
6. Корпус прибора, боковые стекла, а также откидную дверь протереть изнутри и снаружи мягкой влажной тряпочкой. Прополоскать в чистой воде.
7. В завершение тщательно осушить все помытые поверхности.
8. Прибор следует регулярно чистить изнутри дезинфицирующим средством, предназначенным для контакта с пищевыми продуктами. Соблюдать указания производителя средства.

RU

7 Утилизация

Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.